

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 21 (1974)
Heft: 5

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dose externe pronostiquée

Elle correspond à une *estimation* de la dose que la population recevrait à l'air libre par irradiation externe à la suite d'un accident nucléaire. On fait cette première estimation à partir des données disponibles de l'accident et des conditions météorologiques du moment (vents !).

Dose interne pronostiquée

Elle correspond à une *estimation* de la dose que la population recevrait en consommant des aliments contaminés après un accident nucléaire, si aucune mesure de précaution n'a été prise. On fait cette estimation à partir des doses externes attendues, d'analyses des retombées radioactives et des connaissances que l'on a du métabolisme des nuclides radioactifs dans le corps humain.

Equivalent de dose

Il permet de mesurer l'efficacité biologique des radiations ionisantes. L'unité est le rem. L'équivalent de dose est le produit de la dose absorbée en rad et du facteur de qualité du rayonnement. Des équivalents de dose de différentes sortes de rayonnement sont également notés du point de vue biologique.

Erg

C'est une unité d'énergie; $1 \text{ erg} = 10^7 \text{ watts-secondes} = 2,8 \cdot 10^{-14} \text{ kilowatts-heure}$.

Facteur de protection

On définit le facteur de protection de la manière suivante:

$$\text{Facteur de protection} = \frac{\text{débit de dose à l'air libre, à proximité de l'abri}}{\text{débit de dose au même moment dans l'abri}}$$

Facteur de qualité

Dans la pratique de la protection radiologique, le facteur de qualité (QF) d'un rayonnement permet de calculer l'équivalent de dose et d'exprimer son degré de risque pour l'homme, comparé à celui des rayons X. Un QF de 10 pour des rayonnements alpha par exemple signifie qu'un rad de ces derniers cause les mêmes dommages chez l'homme que 10 rads de rayons X (tension d'accélération = 250 kV). Pour les rayonnements bêta et gamma, le QF est égal à 1, pour des radiations alpha et pour une irradiation chronique par des neutrons rapides, égal à 10, pour une irradiation de courte durée par des neutrons rapides, à peu près égal à 2.

Incorporation

On désigne ainsi l'introduction de substances radioactives dans l'organisme humain, par exemple par ingestion d'aliments, de boissons, par la respiration ou par des blessures.

Ion

Un ion est un atome ou une molécule qui a perdu un, voire plusieurs électrons ou qui a fixé un ou deux électrons supplémentaires et qui, de cette

façon, est chargé électriquement. On nomme ionisation la production d'ions à partir d'atomes ou de molécules électriquement neutres.

Isotope

Ce sont les nuclides d'un même élément qui se distinguent par leur poids atomique. En chimie, ils sont identiques.

Nuclide

Un nuclide est un type d'atome caractérisé par le nombre atomique, le nombre de masse et l'état énergétique de son noyau.

Organes critiques

On désigne par là les organes qui sont particulièrement touchés lors de l'incorporation de nuclides radioactifs. Cela est dû soit à leur sensibilité particulière aux radiations, soit à l'accumulation sélective de certains isotopes radioactifs dans ces organes.

Période («demi-vie»)

La période d'un nuclide radioactif est l'intervalle de temps pendant lequel la radioactivité d'une certaine quantité de ce nuclide est réduite de moitié.

Produits de fission

On nomme ainsi les noyaux d'atomes qui se forment lors de la fission d'un nuclide lourd (p. ex. d'un noyau d'uranium ou de plutonium). Ils sont en majorité radioactifs et émettent des rayonnements bêta et gamma.

Rad

Le rad est l'unité de la dose absorbée. Un rad correspond à l'absorption d'une énergie de 100 erg par gramme de matière.

Radiations ionisantes (rayons ionisants)

Les radiations ou rayonnements ionisants sont des radiations qui peuvent produire des ions. On distingue des radiations électromagnétiques, comme les rayons gamma et les rayons X, et des radiations corpusculaires, comme les rayons alpha, bêta et neutroniques.

Radioactivité

On comprend par là la transformation par désintégration spontanée du noyau d'un atome en celui d'un autre atome, accompagnée par l'émission de radiations ionisantes.

Radionuclides (radioisotopes)

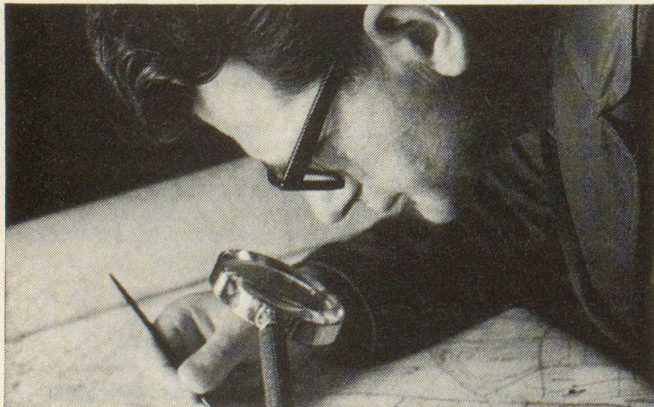
Ce sont des nuclides radioactifs (isotopes) qui se désintègrent en émettant des radiations ionisantes.

Rem

Le rem est l'unité de l'équivalent de dose.

Röntgen

C'est l'unité de la dose d'exposition. Un röntgen de radiations ionisantes (rayons gamma ou rayons X) produit dans un gramme d'air une charge positive et une charge négative de $2,58 \cdot 10^{-7}$ ampère-seconde chacune.



Plans pour la protection civile

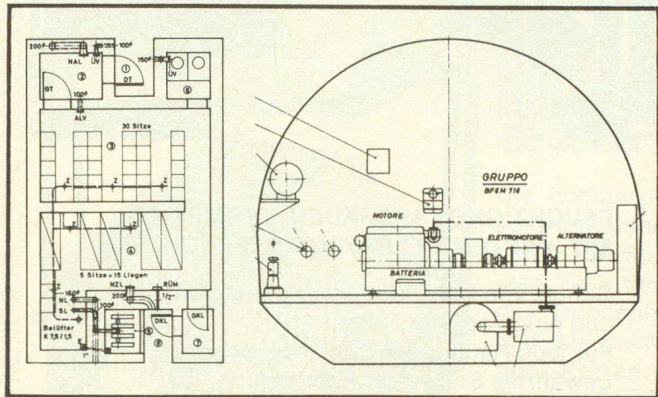
Nous les établissons avec le plus grand soin. Sur demande nous réduisons, agrandissons ou copions vos plans dans le tirage désiré et sur le papier de votre choix. Nos spécialistes travaillent vite et bien. Notre longue expérience et nos installations les plus modernes jouent également un rôle essentiel. L'établissement de plans est très important pour la prévention de catastrophes. Il n'est pas rare que ceci pose de sérieux problèmes aux petites communes notamment. Venez nous voir à la Zieglerstrasse 34 ou téléphonez-nous au 031 53 93 81 (15). C'est avec plaisir que nous vous conseillerons et rechercherons la solution financière la plus avantageuse pour vous.

Atelier de reproductions

AERNI-LEUCH SA, 3000 Berne 14

**Das Beste an einem
Luftschutzbunker ist,
dass man ihn nicht
braucht.**

Heer



Schutzbauten werden für den Ernstfall erstellt. Sie sind so eingerichtet, dass oft Hunderte von Menschen darin überleben können. Aber all die komplizierten und wahrscheinlich lebensrettenden Motoren, Geräte und Pumpen erfüllen nur solange ihren Dienst, als die Stromversorgung gesichert ist. Was nun, wenn dieser Strom von aussen ausfällt? Jetzt zeigt sich, wie wichtig es war, die richtige Elektro-Zentrale einzuplanen. Denn jetzt sind Menschenleben abhängig vom einwandfreien Funktionieren aller Maschinen und Einrichtungen.

Das Zweitbeste an einem Luftschutzbunker muss also seine Notstromgruppe sein. Für den Fall, dass man ihn doch einmal brauchen müsste. Wir von Strüver haben das nötige Know-how. Wir helfen schon bei der Planung mit. Und wir liefern die Notversorgungs-Einrichtungen genau auf Ihre Bedürfnisse zugeschnitten. Denn vorsorgen ist besser als nicht mehr heilen können.

STRÜVER für mehr Sicherheit.
Ad. Strüver KG, Aggregatbau, 2 Hamburg 61

Zuständig in Ihrem Gebiet:
J.J. Prey, Ingenieurbüro,
8048 Zürich,
Saumackerstrasse 14,
Telefon: 01/62 91 33
Telegr.: Preyelektro, Telex: 52981



Coupon

Z 6

Wir sind uns unserer Verantwortung bewusst.

- ☐ Bitte senden Sie uns Unterlagen.
☐ Bitte rufen Sie uns an, damit wir uns treffen können.

Name: _____ Vorname: _____

in Stellung bei: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____ Telefon: _____

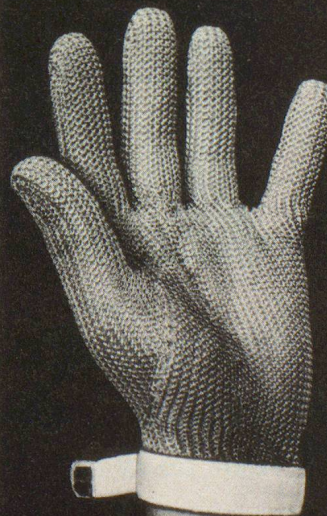


**überlassen Sie
hostra**

Wir sind eine Spezialfirma für Zivilschutz- und Militärunterkünfte. In unseren eigenen Werkstätten konzipieren und konstruieren wir formschöne und praktische 2- und 3stöckige Kajütenbetten, Tische, Stühle, Gestelle, Schränke etc. Wir beraten Sie gerne schon bei der Planung. Profitieren Sie von unsern Erfahrungen in Zivilschutzangelegenheiten. Detaillierte Unterlagen durch:

hostra Hochstrasser AG, 8630 Rüti/ZH, Postfach
055 / 31 17 72

**Finger und Hände
wachsen
nicht nach !**



Handschuhe mit
geschweißten
Maschen, vernickelt,
Nylon-Schließbänder
2 Finger, 3 Finger
und 5 Finger.

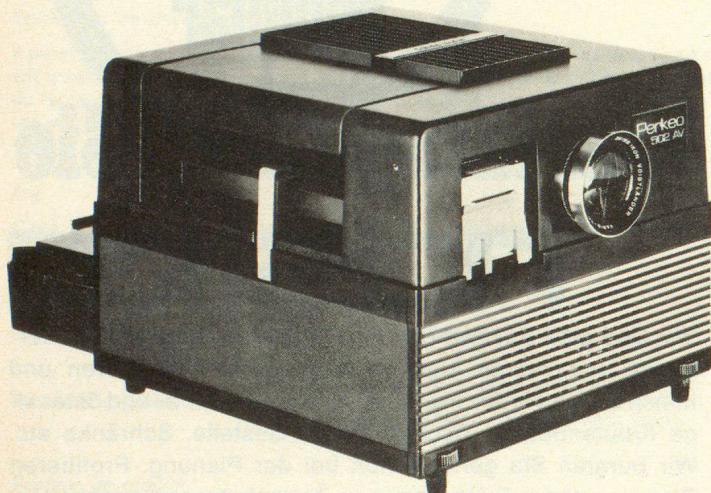
*Finger und Hände
sind unersetzlich
Handschuhe aus
Metallgliedern bieten
maximalen Schutz*

Unterlagen
auf Anfrage bei :

METAL CHAINEX

30, rue de Gramont
F 75002 Paris
Tél. : 742-07-41
Télex : 22490-F

Projecteur Dias-Son Perkeo 502 Audio-Visuel



Projecteur pour dias 5 × 5 cm automatique.
Magnétophone à cassette Philips incorporé.
Générateur d'impulsions et «Public address».

Prix pour écoles et l'industrie

Projecteur Perkeo 502 AV avec câble, com-
mande à distance, lampe halogène de 150 W
24 V et

	1-4 App.	5-9 App.
Objectif 60 mm	1775.—	1716.—
Objectif 85 mm	1762.—	1703.—
Objectif 100 mm	1780.—	1721.—
Objectif Vario 70—100 mm	1860.—	1798.—
Objectif 150 mm	1902.—	1838.—
Objectif 180 mm	1953.—	1888.—
Objectif 250 mm	2109.—	2038.—

Accessoires

Coffret de transport	108.—
Câble de rallonge de 12 m	33.—
Câble de rechange pour secteur	7.—
Câble de surimpression	16.—
Microphone dynamique	70.—

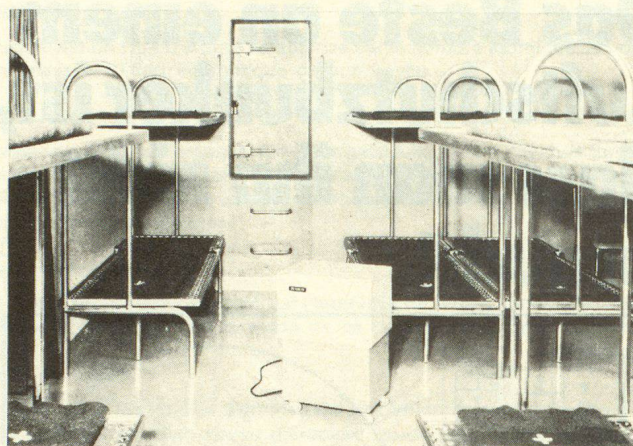
BON

à envoyer à
Perrot SA, case postale, 2501 Bienne

- ☐ Je désire une démonstration Perkeo 502 AV (après contact téléphonique)
- ☐ Je désire une documentation Perkeo 502 AV
- ☐ Je désire des prospectus, ☐ d'autres projecteurs dia, ☐ Projecteurs ciné, ☐ rétroprojecteurs, ☐ épiscopes, ☐ écrans de projection, ☐

Adresse:

Tél.:



FEUCHTIGKEITSSCHÄDEN VERMEIDEN MIT PRETEMA-ELEKTRO-ENTFEUCHTERN

Schutz von Holz, Mauerwerk, Installationen
und eingelagertem Material.
Für jede Raumgrösse und Temperatur,
bewährtes Schweizer Fabrikat,
geprüft von Bundesamt für Zivilschutz,
wartungsfrei, ohne Chemikalien.

Unverbindliche, kostenlose Beratung.

DESHUMIDIFICATEURS ELECTRIQUES PRETEMA EVITENT LES DEGATS DUS A L'HUMIDITE

Protection des constructions en bois, des
maçonneries, des installations et du
matériel entreposé.

Pour toutes dimensions et températures,
matériel suisse éprouvé,
contrôlé par l'Office fédéral de la
protection civile,
aucun entretien.

Veillez vous renseigner sans engagements.

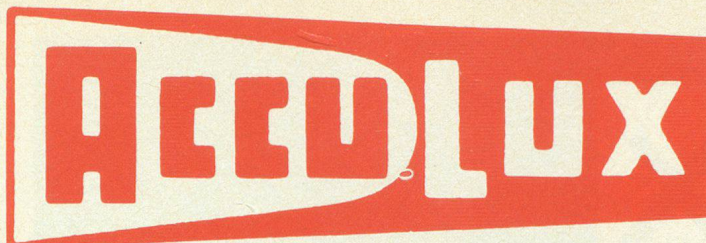
EVITATE GLI INCONVENIENTI DELL'UMIDITA CON L'AIUTO DELL'ESSICCATORE PRETEMA

Protegge legno, pareti, installazioni
e materiale immagazzinato.

Per ogni locale di qualsiasi
grandezza e temperatura.
Prodotto svizzero,
controllato dall'Ufficio federale della
protezione civile.
Non richiede manutenzione alcuna.

Consigliamo gratuitamente.

8903 Birmensdorf-Zürich
Telephon 01 / 95 47 11



mit wartungsfreien gasdichten Nickel/Cadmium-Akkumulatoren
Gewicht nur 1 kg



Notstromleuchte

BSZ-Schock-geprüft

Die AccuLux-Notstromleuchte gibt sofort strahlend helles Licht, wenn der Strom im Hause ausfällt. Die wichtigsten Teile des Hauses, der Flur oder das Treppenhaus, sind hell erleuchtet, und das Suchen nach Taschenlampen oder Kerzen entfällt. Die AccuLux-Notstromleuchte kann dann auch als Handleuchte verwendet und dort eingesetzt werden, wo es notwendig ist. Die AccuLux-Notstromleuchte gibt in voll aufgeladenem Zustand für etwa 3 Stunden Licht.



Erhältlich bei
Ihrem Elektriker

195.-

Generalvertretung

MEXAG

Riedtlistrasse 8, 8042 Zürich
Tel. 01 60 17 69

Depositario e agente esclusivo
per la Svizzera di lingua italiana

Dante Bontagnoli
CH - 6932 Breganzona
Tel. 091 2 14 45,
via Lucino 33

Sicher ist sicher ... mit CLOSENET

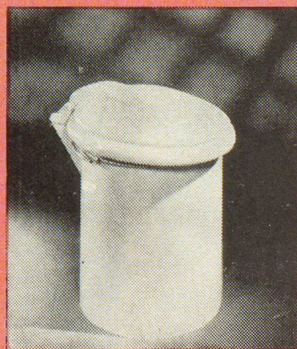
Das einzige vollautomatische chemische WC, total geruchlos, vollständige Auflösung

CLOSENET «STANDARD»



Installation stationär
oder mobil
für vorfabrizierte Häuser
Zivilschutzräume
Campingplätze
Baubaracken
Chalets
Wohnwagen
(mobile home)

CLOSENET «BABY»



**ohne Wasser ...
ohne Geruch**

**In Frankreich und
im Ausland patentiertes
Bedienungssystem**

tragbar für Luftschutz-
räume
Schiffe
Wohnwagen
Altenzimmer,
Kranken- und
Studentenzimmer

Unerlässliche Zusätze zum einwandfreien Funktionieren dieser Apparate:

Closepaillettes

Stark wirkendes Desinfektions- und Desodorisierungsmittel, das eine vollständige Auflösung garantiert. Auch für geschlossene Klärgruben.

Dokumentation, Ausstellung, Verkauf:

Gétaz, Romang, Ecoffey SA
Sabag & Baumaterial AG
Marex SA

Troesch & Co. AG
Belco Sanitäre Apparate AG
Elements pour Abris G. Bühler

Dubois, Jeanrenaud SA
Tavelli & Bruno SA
Sanitas AG

Closenetol

Starkes, gefahrloses, bakterizides Desinfektionsmittel, bewirkt augenblickliche Geruchbindung.

Importeur: René Meister, 19, av. François-Besson, 1217 Meyrin, Tel. 022 41 23 37 und 022 31 29 66

Marke und Modell gesetzlich geschützt

BELINOX

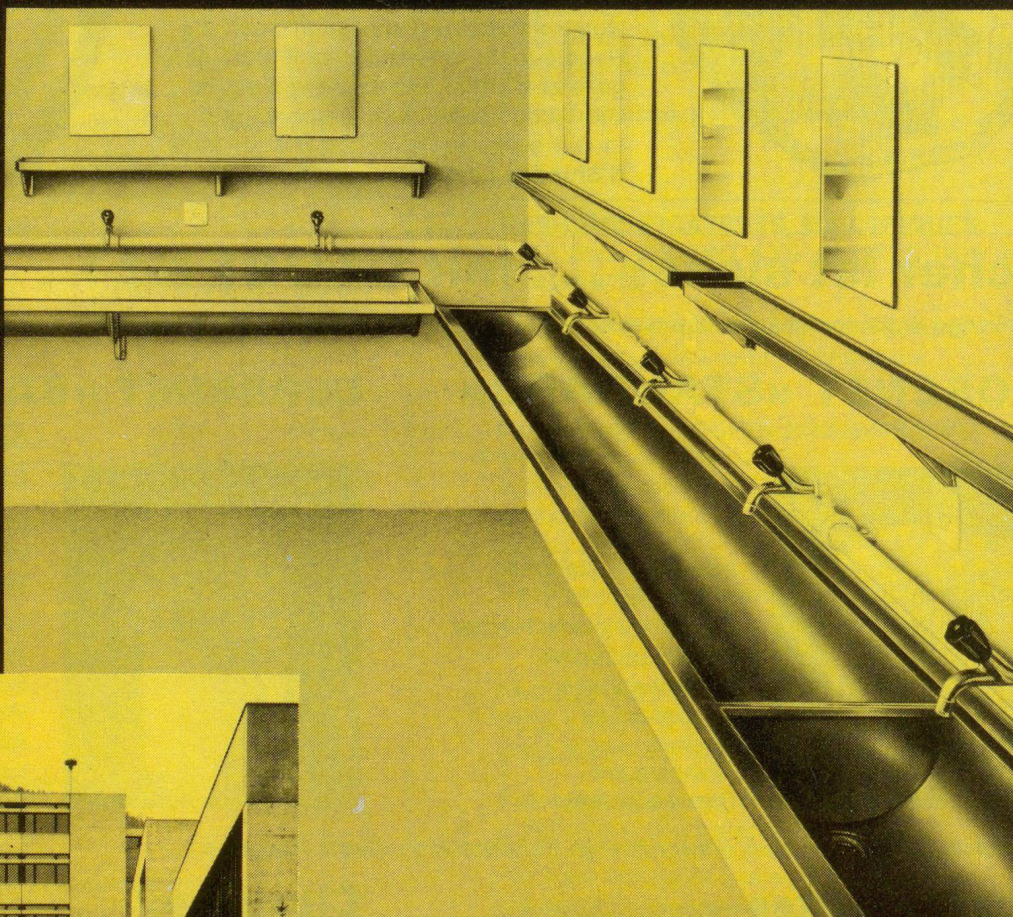
**Wenn in einer Zivilschutzanlage
eine Chromstahl-Waschrinne
montiert wird, ist es meistens
eine BELINOX-Waschrinne!**

Verkauf durch:
Sanitär-Fachhandel

Hersteller:
BELINOX Loertscher AG
5649 Stetten

**Erprobt
und bewährt:**

In vielen
Zivilschutzanlagen,
Sanitätshilfsstellen,
Kasernen,
Kantonementen,
Turnhallen, Internaten,
Schulen, Heimen
sowie auf Baustellen
und Campingplätzen.



BELINOX-Waschrinnen-Anlagen
sind aus rostfreiem, unverwüstlichem Chromstahl
mit Molybdänzusatz hergestellt.

**Für Gemeinschafts-Waschräume ideal, weil äusserst
solid, zuverlässig und einfach zu montieren.**

Verlangen Sie die Dokumentation